

对外汉语本科教育研究

李杨 著

北京语言文化大学出版社

对外汉语 本科教育研究

李 杨 著

北京语言文化大学出版社

(京) 新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

对外汉语本科教育研究/李杨著.

—北京:北京语言文化大学出版社, 1999

ISBN 7-5619-0769-9

I. 对…

II. 李

III. 对外汉语教学—教学研究

IV. H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 33559 号

责任印制: 乔学军

出版发行: 北京语言文化大学出版社

(北京海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083)

印 刷: 北京北林印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 1999 年 11 月第 1 版 1999 年 11 月第 1 次印刷

开 本: 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张: 8.375

字 数: 200 千字 印数: 0001-3000

书 号: ISBN 7-5619-0769-9/H·9973

定 价: 13.00 元

前 言

最近二十多年来,对外汉语教学事业发展迅猛异常,规模从最初几所院校发展到三百多所院校,教学类型从单一的语言培训发展到包括本科、硕士、博士不同学历层次在内的教育。从某种意义上讲,对外汉语教学事业更得益于改革开放。

在对外汉语教学领域中有三个本科专业,专门对外的一个是“汉语言”专业;另一个是“中国语言文化”专业,学生以学习汉语与中国文化为主要目标;第三个是对内的“对外汉语”专业,学生以如何教外国人学汉语为主攻方向。在我国普通高等学校本科专业目录(1998)中,与“对外汉语”专业同在一个学科门类(文学——中国语言文学)下的“汉语言”专业的含义也具有多元性,尽管名称相同,专业代码是一个(050102),其中却实实在在包含几种性质不尽相同的专业类型。一个是针对中国学生,以学习汉语语言理论知识为主,培养从事语言文字教学、研究及管理人才的专业;一个则是前面提到的针对外国留学生的本科专业。细说起来,还有一个汉语言专业类型,一般设在民族院校中,那是为中国少数民族学生学习汉语而设立的,在教学性质上它与针对外国留学生的本科专业更接近。这三个专业类型同一个名称,教学对象则完全不同。

事情就这样复杂,对外汉语教学、中国语言文学、对外汉语、汉语言……这些术语名称的内涵、外延既交叉、相融又具有专门性、独立性,以至于如何给本书起个恰当的名字都令人犯难。本书研究的主要内容是对外汉语教学领域中的针对外国人的本科教育问题。我最终采纳了“对外汉语本科教育研究”为书名,特别要指出的是,这里的“对外汉语”不是专业名称,而是指对外汉语教学领域;“本科”是指专门针对外国留学生的本科。

任何一门学科都有其发展与演变的缘由,这一缘由反映着时代

与社会对它的需求。对外汉语本科专业的急剧发展与演变不仅为我们提供了广阔的舞台,更给我们提出了许多严峻的亟待解决的问题。

与其他大学本科相比,对外汉语本科专业有着非常特殊的教育对象、培养目标、教学过程,只有研究清楚这些规律,才能寻找到最佳的教育方案。

笔者有幸在对外汉语本科专业试办之始就参与其中,二十多年来一直跟着它走,进行教学、研究、管理,从未离开过。外国留学生在在学习过程中所遇到的种种问题与广大教师及管理人员在教学第一线所积累的宝贵经验,是一笔巨大的财富,笔者有义务将这些加以总结、提升。前文提到的“规律”,首先应从这里起步去研究,因为它们鲜活、生动而实际的研究材料。语言文字是世界上最富有民族性的事物之一,汉语、汉字、中国文化的独特之处,决定了其学习过程的特殊性。各民族间的语言学习不能简单搬用某一种教学法。比如专门为外国人设立的母语为第二语言教学的本科专业在国外十分少见,但在中国却很受欢迎。本书力求突出自身特点,寻找富有中国教育特点的办学思路。

对外汉语本科教育研究,植根于教学实践,但它不应当是教学活动的一般现象的描写、说明,它必须借助于教育学、对外汉语教学理论研究成果,形成系统的、完整的教育理论体系,为教学实际提供科学的依据;对外汉语本科教育研究,力图突出汉语、中国文化的教育特色,但它不应当走进狭隘、保守、固步自封的小天地。现代社会各门学科具有高度分化又高度综合的趋势,对外汉语本科教育研究不仅应引进相关学科的理论来丰富自己,还应学习、借鉴、消化其他民族母语教育与第二语言教学研究的成果(这些研究在国外毕竟开展的时间长久,已经积累了丰富的经验与理论)。

我编著这本书,就是按照以上思路进行的。

本书上编大致梳理出对外汉语本科教育的几个基本问题,即专业性质特点、培养目标、课程编制、教学大纲、成绩考核、教学管理等,应当说这只是粗线条的勾勒,更深的研究还有待于日后来完成。下

编多数文章是已经发表的论文或为他人写的序言,尽管不成系统,但与上编的研究仍属同一范畴。这本书与1994年笔者出版的《中高级对外汉语教学论》是姊妹篇。因为1994年以后,笔者未敢松懈,对那些本科教育所面临的问题一直在关注与思索,前一本书未触及或未能阐述清楚的问题,期望在后一本书进行补充与深化。尽管如此,由于本人水平与视野的限制,还有许多不尽如人意之处,希望得到读者的批评指正。

本书责任编辑陈华兰与我的好友杨淑璋为全书文字颇费心力,给患有眼疾的我以最热忱的关怀与帮助;学校、出版社的领导以及我的同事们都给了我极大的支持,在此顺致谢忱!

李 杨

1999年10月

对 外 汉 语
本科教育研究

上 编

一、汉语言专业的学科基本属性

大学一般专业的属性是十分明确和很容易确定的,这种属性只和专业本身相关,而与教学对象(都是中国学生)无涉。而我们讨论的汉语言专业虽然进行的是汉语教育,但是由于教学对象是外国留学生,因此和以中国学生为对象的一般汉语言专业的情况有所不同,表现出较为复杂的学科属性。北京语言文化大学(原北京语言学院)是我国惟一所以对外国留学生进行汉语教育为主体的大学。自1975年试办、1978年教育部正式批准创办对留学生的现代汉语专业(今汉语言专业)以来,已历二十余年,从每年几名毕业生发展到如今的二百多名毕业生。复旦大学、南开大学、北京师范大学、中国人民大学、北京外国语大学等二十多所高校也相继开办专门为外国留学生设立的本科专业,专业发展十分迅速,表现出强大的生命力。“在高等教育中本科教育是基础,本科教育质量是衡量高等教育的重要标志,是学校综合实力的重要体现。”(教育部,1998)因此,研究如何办好专门为留学生设立的汉语言专业,是一项重要工作。其中明确专业的学科基本属性尤为重要,因为它是正确认识专业方向、培养目标、课程设置、教材编写、课堂教学等问题的必要前提。

我国大学对外国留学生的教育,一般情况是,学生达到一定的汉语水平(进入理、工、农、医科需通过汉语水平考试 HSK 3 级;进入文科、中医科的需要通过 HSK 6 级)和文化水平(具有高中毕业以上学历),具备学习专业的基本条件,进入各大学本科专业学习。符合硕士、博士研究生入学条件的,可继续深造。这些专业的学科属性,完全同原来的专业一致,不带任何对外的特点。另一种情况则是专门为外国留学生建立的以学习汉语为主要内容的不同类型、层次的教育,其教学类型通常纳入对外汉语教学范畴。大体上可以分为两类:

1. 学历教育,主要是本科教育;2. 非学历教育,包括短期进修教育,汉语速成教育及专业前的汉语预备教育等。

教育部制定的《高等学校教学管理要点》(1998)第34条指出:“教学基本建设包括学科建设、专业建设、课程建设……等。它们是保证教学质量的最重要的基础性建设。”可见学科、专业、课程等具有紧密的内在联系,相互间有制约与依存的关系。既不能将学科与专业截然分开,也不能将其等同起来。一般说来,在学科、专业和课程中,学科是处于上位的;专业和课程处于下位,专业又是课程的上位;同一个学科可以包含若干个专业,一个专业需要有几十门课程。从另一个角度来看,一个专业的建构,除需要体现这一学科特点的系列课程来完成外,还需要其他相关学科课程的支持。现代宽口径教育的一大特点是课程具有跨专业性质,专业具有跨学科性质。因此,弄清“学科”、“专业”、“课程”的范畴与属性,显然是具有重要意义的。

“学科”一词在《现代汉语词典》中有三个义项:“①按照学问的性质而划分的门类,如自然科学中的物理学、化学;②学校教学的科目,如语文、数学;③军事训练或体育训练中的各种知识性的科目(区别于‘术科’)。”很明显,我们应当从前两个特别是从第一个义项来研究专业问题,然后才能得出比较科学的结论。

专门为母语为非汉语的学生设立的汉语言专业,由于其教学对象的特殊性,与一般汉语专业的学科属性有所不同,却与对外汉语教学学科发生密切联系。然而作为本科学历教育,它与非学历教育的外国人汉语短期培训有着巨大差异。这一专业的许多问题,不是对外汉语教学学科研究范围所能包容下的,它既有自身的专门性,又与其上位学科、同位专业存在着某些内在关系。我们在考察一个专业的学科基本属性时,既要看到它作为一个专业的独立性、特殊性,又不能忽略它在更大范围内的上下位关系及跨学科特点。事实上,学科正是长期以来在“学”的不断发展中分“科”越来越细抑或越来越粗的。因此,并非所有的学科都处于同等位置:有些学科是从母学科中分化出来的,具有紧密的血缘关系;有的是一级学科,有的是二级学

科,还有一些只能算是三级学科。我们在考虑专业设置、培养目标、课程建设以及教材编写等问题时,都不能忽略这种由于学科上下位关系及交叉关系所造成的内在联系,否则就会在学科建设中走弯路。

(一) 汉语言专业的学科上位关系

经过对国内外高等教育长时间的调查研究,教育部于1998年公布了新的《普通高等学校本科专业目录》,对原有专业进行了大幅度调整、合并、削减,将原来的504个专业调整为249个,减幅高达50%之多。但是汉语言专业和对外汉语专业作为两个独立的专业依然保留,可见其不可替代的重要性。汉语言专业具有对内与对外之区别。专门为母语是非汉语的学生(包括外国留学生、海外华人)设立的汉语言专业,和专门学习对外汉语教学的对外汉语专业,是两个不同的相近专业,在专业目录中都属于中国语言文学类。而中国语言文学和外国语言文学又同属于文学门类。文学是与哲学、历史学、法学、教育学、经济学等总共11个学科相并列的学科门类。显然,汉语言专业和对外汉语专业二者与中国语言文学类是下位与上位的关系,一脉相承,具有相同的学科基础;中国语言文学与外国语言文学二者又与文学门类是下位与上位的关系,一脉相承,它们二者也有相同的学科基础。反过来推理,将汉语言专业放在与中国语言文学相并列的外国语言文学类、新闻传播学类、艺术类之下是不合适的,将其放在与文学并列的哲学、历史学、法学、教育学等门类之下也是不合适的。由此可见,汉语言专业与中国语言文学类有着最密切的亲缘关系。学生主要学习的是汉语,不是其他语种;是汉语理论知识,不是其他语言的理论知识;是与中国相关的人文知识理论,而不是其他国家或其他学科门类的专门知识理论。因此,对汉语言专业的性质、课程、教学、教材等问题的认识,不能离开它的上位学科中国语言文学(一级)和文学(学科门类)。只有首先弄清这个学科的属性,明白它的学科上位,才能对它的各方面进行正确定位。现代教育要求本科

突出宽专业、厚基础、重能力的特点。专业究竟向何处拓宽,基础及能力应当朝什么方面加强,都必须考虑到这个专业的上位门类,因为它们之间存在着相同的学科基础。

正是由于汉语言专业与中国语言文学类的这种亲缘关系,在很长一段时间里,人们误将对留学生的汉语教学在教学目标、内容、形式、方法等方面与中国语言文学的教学等同起来,使教学走了不少弯路。也正因为如此,才引发出语言与言语、语言与文学、语言与文化、知识与技能、第一语言教学与第二语言教学等相关问题的思考,在这些思考探索中,才逐步明晰了以对外国留学生为教学对象的汉语言专业的特殊性。

(二)汉语言专业的学科特殊性

专门为外国留学生建立的本科专业——汉语言专业以汉语教学为基础,其教育的全过程——从一年级到四年级都有提高汉语运用能力的任务。而该专业的语言教学又是一种专门的教学,从目的到内容到方法都有别于第一语言教学,它是把汉语作为第二语言或外语来进行教学的。该专业的学生是在目的语国家——中国学习汉语,并通过汉语学习其他相关理论知识的,因此,其理论知识教学也应考虑到第二语言教学规律,考虑到学生汉语接受能力的限制。由于这些基本特点,该专业教学中的种种问题正是对外汉语教学学科研究的内容,因此该专业与对外汉语教学学科又有着密切的关系,以至于人们常常称它是对外汉语本科专业。

汉语言专业的语言教学从教学与学习角度看,与自然语言习得的基本区别在于:这种语言的获得是在有限的时间(四年)、有限的空间(课堂)、有限的条件(主要是教师授课)下,追求最大的成功率。所谓教学与学习质量问题,最终就是成功率的高低。

汉语作为第二语言教学,它与本民族语言(即母语)教学(如中文系汉语言专业)的基本区别在于:母语教学是在具备语言能力的基础

上传授与接受理性知识的教学,当然它也有继续提高语言运用能力的问题,如写作能力,但只是局部性的。而第二语言教学则是以培养语言运用能力(包括言语能力与言语交际能力)为教学目的,使学生重新建立一套全新的符号(目的语)系统的教学。建立这套系统,要在教师的设计与指导下进行操练,正如学游泳学弹琴一样,学生只有经过实践、操练,熟练运用才能完成。因此语言教学应当把语言技能训练放在核心地位。即使到了高年级,文化成分增多,语言技能教学也忽视不得。要培养高层次的语言应用人才,四年的时间并不富裕。要提高教学质量,语言技能训练仍是关键问题。

语言文字是富有民族性的事物,它是民族思想、意识、情感和民族文化的主要载体。而语言运用能力是分层次的。语言层次的提高,除了语言形式本身的因素外,很重要之点,还取决于其内在的文化含量。因此,这个专业的教学内容显然不能局限于汉语言本身,还必须将与语言内容关系最密切的因素包容进去。

以方块字为书面表现形式的汉语,由于其所负载的中华文化的独特性与丰富性,同样作为第二语言学习,它比都属于字母文字,尤其是同属于一个文化体系的某些语言的学习——比如同是基督教文化的英国人学习西班牙语或法语——要困难得多。也就是说,汉语作为第二语言教学,不仅它的“语言——文字”关系具有独特性和一定的难度,而且其语言与文化的关系处理起来也要比某些作为第二语言教学的其他语言麻烦得多。因为学习汉语的外国人要同时了解许多他们完全陌生的文化,否则就难以掌握汉语,更无法具备高层次的语言运用能力。

由此我们可以得出结论,针对外国留学生的汉语言专业的特殊性表现在:

1. 该专业的语言教学活动主要是进行言语技能、言语交际技能训练,以提高学生听、说、读、写、译各种实际运用汉语言的能力,这是与母语语言专业教学的最大区别。

2. 该专业的语言教学内容要与相关文化因素及文化知识密切

结合。因为来自异国文化背景的学生要具备高层次的语言应用能力,不掌握目的语国情文化是达不到目的的。

3. 该专业的语言学教学(汉语语音、词汇、语法、修辞等)既应注重语言学本身的科学系统性,以使学生在总体上把握与认识汉语,具备从理性上分析理解汉语的能力,又应起到辅助提高学生运用汉语的能力的作用。

4. 该专业的其他文化理论知识教学具有一般性、全面性的特点。对中国政治、经济、文化、历史、地理、文学、哲学、法律等方面都应涉及到,但不可能像其他专业那么深入与专门化。

(三)“对外汉语教学”的两类三种含义

在习惯上我们常把“对外汉语教学”作为一个笼统的概念来使用。比如我们从事的工作是“对外汉语教学”,北京语言文化大学有一个招收中国学生的本科专业是“对外汉语教学”,我们也常把为留学生设置的四年制本科汉语言专业说成是“对外汉语教学”本科专业,等等。实际上这三者既有密切联系又有重要区别。由于对这个概念缺乏清晰的认识和明确的界定,没有完全区分事业、学科、专业三者之间的关系,因此在实际工作中造成了一些混乱。

简单地说,“对外汉语教学”首先是作为教留学生学习汉语出现的事业。它包括两类教学形式:一是各种针对留学生的汉语教学形式,从短期、速成到本科教育以至于研究生教育都包括在内。这种事业至今已经存在了至少半个世纪,而正式建立汉语言专业只有二十多年。研究生教育时间更短。二是指培养对外汉语教学师资的招收中外学生的本科和硕士研究生教育。这就更晚。另一方面,“对外汉语教学”还是一个新兴的学科,它以研究对外国人的汉语教学为己任。“研究目的是揭示作为第二语言或外语的汉语学习和教学的客

观规律,以便指导教学实践”。(吕必松,1996)而过去我们没有把这三个互相关联却又有区别的内容很好地区分开来,而是用同一个概念来表述,特别是把学习内容、招生对象、培养目标都完全不同的两个专业归入了一个学科,于是就使一些问题纠缠不清。

“汉语言专业”只是指一个专业,而“对外汉语教学”的范围要大得多,具有广义和狭义两类三种意义:

狭义的对外汉语教学是指招收中国学生培养教留学生的汉语师资的本科专业,这个专业的上位学科也是“中国语言文学——文学”;广义的对外汉语教学一种是指对留学生进行汉语教学的事业;另一种是从学术研究意义上说的学科。现在最容易引起混乱的是第三种含义即学科意义。如前所述,“对外汉语教学”在学科归类上属于教育学,而汉语言专业属于文学;但是作为一个新兴学科“对外汉语教学”研究的重要内容之一,就是这个“汉语言专业”的教学问题。从事业的角度而言,汉语言专业当然也是“对外汉语教学”事业的一个重要组成部分。

划分清楚这两个既有紧密联系甚至有某些重叠而又有重大区别的概念,十分重要。因为如果将汉语言专业的学科属性定性为“对外汉语教学”,那么就只能在“汉语”中发展,无非是“对外”而已。这样就必定会排斥必要的“中国语言文学——文学”中的其他内容,不利于学生语言能力尤其是高层次语言能力和整个文化素质的提高。“对外汉语教学”作为一种事业,当然包括了“汉语言专业”的工作;而作为一个学科必定要研究有关“汉语言专业”的一些问题,那么这些问题中显然也应当包括该专业课程设置、教材编写等所涉及到的上位学科“中国语言文学——文学”的有关内容。这就是有的学者主张把“对外汉语教学”的学科范围分为三个同心圆,将有关文化教学置于第三个层次的原因。(周思源,1996)这些年来我们的某些争论之所以难以取得一致意见,根子就在于没有将这两个范畴的区别划清。

(四)明确汉语言专业的学科属性有利于 对外汉语教学学科的发展

“对外汉语教学”的学科特点,我们可以从以下三个方面来考察:

1. 理论性

对外汉语教学理论植根于对外汉语教学实践,但它不是教学实践活动的一般现象的描述、说明,而是进行系统的分析研究,理论概括,给这类教学以科学的说明,形成系统的完整的理论体系,为教学实践提供科学的理论依据。

2. 应用性

对外汉语教学属于应用教育理论学科,它的理论完全是为了指导实践,指导对外汉语教学内容、过程、方法,指导教师将教学活动升华为科学的自觉活动。

3. 综合性

现代社会各门学科都具有既高度分化又趋于综合发展的趋势。对外汉语教学在这方面显得更为突出。因为它的教学对象是外国人,教师却是中国人;对留学生来说汉语是外语,而对教师来说,汉语是母语;汉语言专业的留学生主要是学习汉语,但是又必须学好中国文化;从留学生学习内容即语言与文化的角度而言,它属于“中国语言文学——文学”学科序列,而从学术研究的角度而言,它又属于语言教育学学科,与心理学、教育学都有很密切的关系。

汉语言专业的建立与发展有力地促进了对外汉语教学学科的发展。这是因为,一个教学学科的确立与发展,除了学术研究本身的进展以外,还需要两个重要条件。一是学科包含的层次与专业的多样性。汉语言专业作为一种正规的学历教育,它在专业、课程、教材、课堂教学等方面的建设与发展,从实践角度为“对外汉语教学学科”提

供了更加完整的教学实践,提出了大量的在预备教育阶段或非学历教育所没有或并不突出的问题,从而大大丰富了学科研究的内容,提高了整个学科的学术层次。二是要有一定的办学规模。汉语言专业的建立与发展使办学规模进一步扩大,不仅学生数量增加,而且有了完整的教学体系。有了一支数量可观的既有理论素养又有实践经验的教师队伍,那么其教学质量、教学经验和在此基础上提炼出来的理论就都是具有普遍意义的,而不是个别人的体会。

如前所述,由于过去没有清楚地区分“对外汉语教学”两类三种含义,而是笼而统之地将汉语言专业的学科属性定位在“对外汉语教学”内,忽略了它的上位学科应当是“中国语言文学——文学”,因此许多理论与实践的本质问题得不到正确的揭示。事实上汉语言专业的建立与发展,尤其是如何尽快培养高层次的语言能力,对原有理论提出了许多新的问题,使“对外汉语教学”的边缘性和综合性更加突出。因此明确了汉语言专业的学科属性之后,对外汉语教学学科的理论研究将会有一个新的发展。

主要参考文献:

- 教育部:《关于深化教学改革,培养适应 21 世纪需要的高质量人才的意见》、《关于普通高等学校修订本科专业教学计划的原则意见》、《高等学校教学管理要点》,1998。
- 吕必松:《在对外汉语教学的定性、定位、定量问题座谈会上的发言》,见《中国对外汉语教学学会成立十周年纪念论文选》,北京语言学院出版社,1996。
- 周思源:《论对外汉语教学的文化定位》,见《语言文化教学研究》,华语教学出版社,1996。